

**Loss and Gain in a Bilingual Book Sofia the First "The Missing Necklace" Adapted by Lisa Ann Margoli into "Kalung yang Hilang" by Dini Pandia**

**KISWATI NINGRUM**

*Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,  
Universitas Dian Nuswantoro Semarang  
URL : <http://dinus.ac.id/>  
Email : 311201001107@mhs.dinus.ac.id*

**ABSTRAK**

This thesis is entitled Loss and Gain in a Bilingual Book Sofia the First "The Missing Necklace" Adapted by Lisa Ann Margoli into "Kalung yang Hilang" by Dini Pandia. This study directs to analyze loss and gain information in the data.

The researcher used a descriptive qualitative method during the research since the data engaged are displayed in the form of string of words. Moreover, the researcher found the loss and gain based on Nida's framework (1975:27) used in bilingual story Sofia the First "The Missing Necklace" Adapted by Lisa Ann Margoli into "Kalung yang Hilang" by Dini Pandia. This is one of the popular children stories in Indonesia under license from The Walt Disney Company (Southeast Asia) Pte Limited. Based on the data, there are 28 words found in the data. There are 14 gains of information and 14 losses of information. The gain adverbs and loss article frequently appear with each 6 words. Then, gain noun, loss pronoun and loss verb are found with each 3 words. The third is gain verb with 2 words. The last is loss noun, gain interjection, gain pronoun, gain conjunction and loss conjunction with each a word. From the data, it can be concluded that the loss of information is the same as the gain of information uses because this book is for children, so the translator wants to make the sentence in TL to be easy to understand and natural.

Kata Kunci : gain, loss, word

**Loss and Gain in a Bilingual Book Sofia the First "The Missing Necklace" Adapted by Lisa Ann Margoli into "Kalung yang Hilang" by Dini Pandia**

**KISWATI NINGRUM**

*Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,  
Universitas Dian Nuswantoro Semarang  
URL : <http://dinus.ac.id/>  
Email : 311201001107@mhs.dinus.ac.id*

**ABSTRACT**

This thesis is entitled Loss and Gain in a Bilingual Book Sofia the First "The Missing Necklace" Adapted by Lisa Ann Margoli into "Kalung yang Hilang" by Dini Pandia. This study directs to analyze loss and gain information in the data.

The researcher used a descriptive qualitative method during the research since the data engaged are displayed in the form of string of words. Moreover, the researcher found the loss and gain based on Nida's framework (1975:27) used in bilingual story Sofia the First "The Missing Necklace" Adapted by Lisa Ann Margoli into "Kalung yang Hilang" by Dini Pandia. This is one of the popular children stories in Indonesia under license from The Walt Disney Company (Southeast Asia) Pte Limited. Based on the data, there are 28 words found in the data. There are 14 gains of information and 14 losses of information. The gain adverbs and loss article frequently appear with each 6 words. Then, gain noun, loss pronoun and loss verb are found with each 3 words. The third is gain verb with 2 words. The last is loss noun, gain interjection, gain pronoun, gain conjunction and loss conjunction with each a word. From the data, it can be concluded that the loss of information is the same as the gain of information uses because this book is for children, so the translator wants to make the sentence in TL to be easy to understand and natural.

Keyword : gain, loss, word